

ОТРАЖЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНЫХ СЛОВ (ТЕРМИНОВ) В НОВОМ ПЕРЕВОДНОМ «РУССКО-КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКОМ СЛОВАРЕ»

М.З. УЛАКОВ, Л.Х. МАХИЕВА

Институт гуманитарных исследований –
филиал ФГБНУ «Федеральный научный центр
«Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук»
360000, КБР, г. Нальчик, ул. Пушкина, 18
E-mail: kbigi@mail.ru

Составление любого словаря имеет два основных аспекта: теоретический и практический. К настоящему времени в карачаево-балкарском языкознании накоплен значительный опыт составления словарей различных типов.

В фокусе данного исследования находятся выявление и описание заимствованных иноязычных слов (терминов) для включения в словник нового переводного «Русско-карачаево-балкарского словаря» и принципов отбора этих словарных единиц.

Ключевые слова: *лексикографические проблемы, словник, переводной словарь, современный карачаево-балкарский язык, термин, заимствованные, иноязычные слова, транслитерация.*

ЛИТЕРАТУРА

1. Толковый словарь карачаево-балкарского языка (в трех томах). Нальчик: I том (а-ж) 1966. 1018 с.; II том (з-р) 2002. 1170 с.; III том (с-я) 1159 с.
2. Улаков М.З. Состояние, проблемы и перспективы современного карачаево-балкарского языка // Motif Akademinal Kbilimid. 2015. № 16. С. 607-622.
3. Улаков М.З., Махиева Л.Х. Опыт практической лексикографии карачаево-балкарского языка // Вестник Кабардино-Балкарского института гуманитарных исследований. Нальчик. 2015. № 1 (24). С. 69-76.
4. Русско-карачаево-балкарский словарь / под редакцией Х.И. Суюнчева и И.Х. Урусбиева. М.: Советская энциклопедия, 1965. 744 с.
5. Анисимова Л.А. Лексические особенности языка современной российской качественной и массовой прессы: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 2010. 21 с.
6. Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. 685 с.
7. Черных П.Я. Очерки русской исторической лексикологии. М.: Изд-во Московского ун-та, 1956. 243 с.
8. Мусаев К.М. Лексикология тюркских языков. М.: Наука, 1984. 226 с.
9. Улаков М.З. Роль устной речи в формировании лексической нормы карачаево-балкарского языка // Вопросы лексики, грамматики и семантики карачаево-балкарского языка. Нальчик: Издательский центр «Эль-Фа», 2002. С. 57-63.
10. Гужеев Ж.М., Улаков М.З. Разновидности отсылочных определений в толковых словарях тюркских языков // Известия Кабардино-Балкарского научного центра РАН. Нальчик, 2016. № 3 (71). С. 176-182.
11. Махиева Л.Х. Проблемы совершенствования терминологии современного карачаево-балкарского языка // Материалы международного симпозиума «Устойчивое развитие: проблемы, концепции, модели», посвященного 20-летию КБНЦ РАН. Нальчик: Изд-во КБНЦ РАН, 2013. С. 258-260.
12. Абраменко Т.В. Вклад латинского языка в развитие медицинской и фармацевтической терминологии // Мир на Северном Кавказе через языки, образование, культуру. Теоретические и прикладные аспекты исследования языков. Пятигорск: ПГЛУ, 2007. С. 52-53.
13. Фомина М.И. Современный русский язык. М.: Высшая школа, 1983. 415 с.

14. *Текуев М.М.* Некоторые вопросы семантического освоения русизмов в карачаево-балкарском языке // Проблемы семантики и стилистики карачаево-балкарского языка. Нальчик, 1986. С. 140-143.

15. *Жансуев В.А., Жансуева П.М.* Лекарственные растения / Предисловие С.Х. Хутуевой. Нальчик: Эльбрус, 2017. 336 с.

16. *Шхагапсоев С.Х.* Растительный покров Кабардино-Балкарии. Нальчик: ООО «Тетраграф», 2015. 352 с.

Улаков Махти Зейтунович, д.фил.н., профессор, г.н.с. сектора карачаево-балкарского языка Института гуманитарных исследований – филиала Кабардино-Балкарского научного центра РАН.
360000, КБР, г. Нальчик, ул. Пушкина, 18.

Тел. 8 (8662) 42-67-48.

E-mail: maxtti@mail.ru

Махиева Людмила Хаматгериевна, к.фил.н., доцент, в.н.с. сектора карачаево-балкарского языка Института гуманитарных исследований – филиала Кабардино-Балкарского научного центра РАН.

360000, КБР, г. Нальчик, ул. Пушкина, 18.

Тел. 8-928-690-18-52.

E-mail: Liudmila.makhiieva@mail.ru